

Johanna Rodda

Translator

Education:

University of Toronto
M.A., Medieval Studies, 2015
Focus on Middle High German Literature

Harvard University
Class of 2010
A.B., English and American Language and Literature

TRANSLATION EXPERIENCE

German to English Translator, Proz.com, 2011 – present

- Specializing in translating technical and marketing documents
- Member of Certified PRO network
- Have worked on documents such as operating manuals (Betriebsanleitungen), product descriptions, press releases, general/communicational texts, a tourism website, a handwritten diary from World War II, and other texts
- Work at a rate of at least 4,000 (German) source words per day
- Experienced with German to English MTPE; also available for proofreading/editing work; have done proofreading and editing through various platforms, including MemoQ and SDL Trados
- Have worked with agencies/project managers from the U.S., Germany, and other countries abroad
- Have worked with CAT software such as SDL Trados, MemoQ, Across, and Memsource

OTHER WORK/LANGUAGE EXPERIENCE

University of Toronto, Teaching Assistant, Fall 2011, Fall 2014

- Taught seminars on translating German to graduate students

Medieval German and English Bibliographer, Houghton Rare Books Library, Harvard University, Spring 2009 – Spring 2010

LANGUAGE STUDIES

German Language Studies, Harvard University, Spring 2007 (intensive), Spring 2008; Harvard Summer School, Munich, Germany, Summer 2007 (intensive)

Middle High German Studies, Harvard University, Spring 2009 (conducted in German); University of Toronto, Fall 2011, Fall 2013, Independent research Fall 2014 – Spring 2015

Latin Studies, Harvard University, Fall 2008 - Spring 2009, Spring 2010; University of Toronto, Fall 2010 – Summer 2014

Pass of the Centre for Medieval Studies German exam, University of Toronto, September 2010

Pass of the Centre for Medieval Studies M.A. Latin Exam, University of Toronto, September 2010

Contributor, Handschriftencensus, <http://www.handschriftencensus.de/> (Cf. <http://www.handschriftencensus.de/18293>; <http://www.handschriftencensus.de/22541>; <http://www.handschriftencensus.de/22542>)

PUBLICATIONS

with Markus Stock, “*Wissen sollen alle sligen*: An Overlooked Manuscript of the *Hoheliedauslegung* >*Meliora sunt ubera tua vino*< at Houghton Library, Harvard University,” *Oxford German Studies* 39.1 (2010), pp. 1-15.

AWARDS/HONORS

Member of Phi Beta Kappa, Harvard University, elected May 2010